

Alessandro Mordini

Non solo l'Argentina. I nostri compaesani sono emigrati anche altrove, e non pochi, e non in pochi posti. Come è successo a uno dei nostri poeti maggiori, Lisà Mordini, che non poteva far mancare il ricordo di questo "pezzo" così importante della sua vita nella sua poesia.

Nei versi che seguono c'è il racconto, ricco di emozione, di un incontro insperato nella stazione di Francoforte. In mezzo a tanto vociare incomprensibile, quindi in mezzo a tanto silenzio, una voce amica riporta subito nel cuore le immagini care del proprio paese.

Quante volte, trovandoci all'estero, abbiamo fatto festa a un concittadino che vi abbiamo incontrato, con il quale, magari, nemmeno ci si salutava quando ci si incontrava nelle strade del Porto.

E' la forza del richiamo delle radici, che non è una favole, ma una realtà ben forte e viva.

'Na 'oce amica¹

*Sentiu a lluccà²
a chiamà – Oh Lisà!
Oh nguercitu
eccheme quaggio!-
(Nun pole èsse
cu' ce pensu affà?!)
C'eu nte le recchie
la 'oce de Nicò.
Pensate v'altri
In dù lu 'àu³ a 'ncuntrà...
Drent'a la stazió
de Franguforte
-Oh Nicò
'ncora tu sai qua?!
Quanti saremu
a patì 'sta sòrta???
'Na fregna cusci
edè capetata a mme:
'agu in Germania*

¹ *Jècce cu' mme* – ed. A.M., Ancona, 1999.

² Chiamare forte, urlare.

³ Dove vado a incontrarlo.

*e, mancu su' riatu,
quann'èru rmastu
propiu da per me,
cu' Nicò Ovi⁴
iu me su' 'ncuntratu.
Edè statu cume
se 'éssi 'istu el sole,
i casotti, j umbrelló,
le 'éle...
C'èu el còre gonfiu
quannu su' partitu...
'Na 'óce amica
e me su' 'ncuraggitu!
Adè, tutte quante le 'ò
che ce 'ncuntramu,
'nanz'el caffè
o ggió da pia⁵ del Portu
pe' recurdà quel giornu
ce bagiamu,
cume nte la stazió
de Franguforte.*

La poesia ha un seguito. Scritta nel giugno 1966, quando venne letta per la prima volta a Porto Recanati, molti anni dopo, Nicò Ovi era morto. E allora Lisà ha aggiunto una strofa:

*Adè, quannu sarà
che môru 'ncora iu
e, 'ncora se "de là"
edè tantu grannu
chi lu sa
che nu' 'ulésse Ddiu
che ce 'ncuntramu 'ncó
in qué l'altru monnu...*

⁴ Raimondo Giri, detto Ovi.

⁵ Giù in fondo al Porto, vale a dire a sud. Da noi si dice: 'agu in giò per significare, appunto, a sud, e 'agu in su per dire che si va a nord.

A Mar del Plata⁶

Tutto diverso a Mar del Plata. Qui, al contrario di Francoforte, si capisce tutto, o quasi, quel ci si dice intorno. Tanto che si ha la sensazione di non trovarsi all'estero. Lisà sente di vivere una grande sensazione di orgogliosa gioia paesana... ma non è che un sogno.

*Stacéu magnennu
ch'edèru nt'un bapore.⁷
Un viaggiu longu
eppò, semu 'riati:
a Mar del Plata,
'ndacéu a truà' el laóru...
E me mancàa 'n bel po'
ell' Ortu d'í Frati.⁸
Del brudettu, iu
sentiu ell'udore
e d'í pinocchi
de su pp'í Mutilati⁹
de Quaranti'¹⁰
me paréa el motore
e la lancetta de zi' Furtunatu.
Capìu 'gni cò'
quannu sentiu a descure
oh, me paréa
de èssemme sbajatu...
Nun ce se crede,
'ncora de là del maru
se parla cume
a Portu Ricanati.
'Sta parlata nostra
tantu cara
chi lu sa se in quante parte
'jè parlata?
Nu' 'édeu ell'ora*

⁶ Scantafuale – Edizioni A.M., 2002 – pp.78/79.

⁷ Vapore, nave.

⁸ L'Oratorio Salesiano.

⁹ Collina di Montatrice. Subito dopo la prima guerra mondiale vi fu istituita una colonia per i figli di Mutilati e Invalidi del lavoro, soprattutto delle campagne.

¹⁰ Moroni, proprietario di un motopeschereccio.

*de rpià el bapore...
'Na criatura che piagne
m'ha svejatu...*

Gni 'ò...¹¹

Chiudo qui con Alessandro Mordini, che pure ha scritto altre belle poesie sull'emigrazione (spero di poterle pubblicare altrove), con un appello alla tolleranza. Ce ne è grande bisogno in un paese dove, al di là di certe giuste regole che i suoi ospiti sono tenuti a rispettare (e qui il pugno della Repubblica dovrebbe essere un po' più fermo); troppo spesso sembra prevalere una tendenza xenofoba favorita dalla cialtroneria di qualche schieramento politico di chiara marca razzista. Chiamiamo le cose con il loro nome; simili vergogne civili non dovrebbero trovare cittadinanza nel territorio della Repubblica.

*'Gni' 'ò che 'ncontru
un neru, un tunesinu;
un cinesu, un albanesu
o un marucchinu,
me 'jè pensatu
quannu qué la 'ò,¹²
'sta sorta cchi
'éa tuccatu a nnó.
Intanto, nun capimi
la parlata...
E tutte quante
quelle umiliazió?!?!?!
La casa nostra
che l'émi lassata...
E 'ssi "puretti"
stanne peggio 'ncó.
E quante le gente
che nu' li pòle 'éde...
E quanti sagrefici
notte e giurnu?!
(Mancu 'na sedia*

¹¹ *Le scantafaula de nonnu Lisà* – Quaderno 24, p.18 – Inedito.

¹² Quella volta, tempo fa.

*pe' mettesse a sede)
E mancu el tempu
de guardasse tonnu.
Dalongu
se sta male un bellu po'.
Almancu
un buccó de cumpasció !*